

ประมวลการสอนภาษาอังกฤษเทคนิค สำหรับ
นักศึกษาเทคนิคด้านช่างอุตสาหกรรม
ระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง



นางงามพริ้ง รุ่งโรจน์ดี

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาตรีศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกวิชามัธยมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๒๑

000258

I152A863K

A PROPOSED COURSE SYLLABUS OF TECHNICAL ENGLISH
FOR STUDENTS AT TECHNICAL TRAINING LEVEL

Mrs. Ngampring Roongrojdee

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Education

Department of Secondary Education
Graduate School

Chulalongkorn University

1978

หัวข้อวิทยานิพนธ์ ประมวลการสอนภาษาอังกฤษเทคนิคสำหรับนักศึกษาเทคนิคช่าง
อุตสาหกรรม ระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง
โดย นางงามพริ้ง รุ่งโรจน์ดี
แผนกวิชา มัธยมศึกษา
อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุมิตรา อังวัฒนกุล

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็นส่วน
หนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโท

ศุภมาส ยงมา
.....คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุประคิษฐ์ มุขนาค)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์
.....*ธีระชัย ปุณโชนิ*.....ประธานกรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร. ธีระชัย ปุณโชนิ)

ศุภมาส ยงมา.....กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุมิตรา อังวัฒนกุล)

วาสนา โกวิทยา.....กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ วาสนา โกวิทยา)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

การสอนภาษาอังกฤษเทคนิค รวม ๔ ท่าน ตรวจสอบและให้ข้อเสนอแนะ แล้วนำมาแก้ไข
ปรับปรุงเป็นขั้นสุดท้าย

สรุปผลการวิจัย

๑. การวิเคราะห์แบบสอบถามและการวิเคราะห์แบบเรียนสรุปผลได้ว่า ผู้สอน
ภาษาอังกฤษและหัวหน้าแผนกวิชาช่างมีความเห็นว่า หลักสูตรภาษาอังกฤษควรจัดให้สัมพันธ์
กับวิชาชีพ ควรมีประมวลการสอนกลางเป็นแกนร่วมกันทุกวิทยาเขต ควรจัดสอนภาษาอังกฤษ
ทั้ง ๔ ภาคเรียน ภาคละไม่ต่ำกว่า ๒ คาบต่อสัปดาห์ โดยเน้นทักษะการอ่าน สำหรับแบบ
เรียนที่วิทยาเขตต่างๆใช้รวมกันมากที่สุดมี ๔ เล่ม ซึ่งผู้วิจัยได้นำมาวิเคราะห์และพบว่า
โครงสร้างที่มีความถี่สูงและค่ามีลักษณะใกล้เคียงกัน ส่วนค่านค่าศัพท์พบว่า ค่าที่ปรากฏเกิน
๓ ครั้งมีจำนวนค่าสุด ผู้วิจัยได้นำค่าศัพท์จำนวนนี้มาแยกประเภท เป็นศัพท์เทคนิค กึ่งเทคนิค
และสามัญ เพื่อประโยชน์ในการสอน สำหรับวิธีการเรียนการสอนนั้น สรุปได้ว่าควรสอน
เทคนิคการอ่านภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับวิชาชีพ และในการประเมินผลพบว่า ผู้สอนส่วนใหญ่
เน้นความเข้าใจเนื้อเรื่องที่อ่าน

๒. การสร้างประมวลการสอน ผู้วิจัยนำผลการวิจัยในข้อแรกมาสร้างประมวล
การสอน ซึ่งประกอบด้วยหน่วยบทเรียนจริง ๑๔ หน่วย ใช้พฤติกรรมการสื่อความหมายเป็น
หัวข้อหน่วย แล้วเลือกเนื้อหาจากแบบเรียนที่ได้วิเคราะห์ไว้ทั้ง ๔ เล่ม มาเป็นหลักในการ
สอนพฤติกรรมการสื่อความหมาย ตลอดจนศัพท์ โครงสร้าง และเครื่องสัมพันธ์ความในแต่ละ
หน่วย สำหรับกิจกรรมท้ายหน่วยใช้เป็นเครื่องสอนเทคนิคการอ่านและใช้เป็นเครื่องประเมิน
ผลการเรียนในหน่วยนั้นๆอีกด้วย

ประมวลการสอนที่สร้างเสร็จแล้ว ได้รับการประเมินผลและให้ข้อเสนอแนะจาก
ผู้ทรงคุณวุฒิดำเนินการทำหลักสูตรภาษาอังกฤษเทคนิครวมทั้งผู้สอน ส่วนใหญ่เห็นตรงกันว่า
ประมวลการสอนนี้มีคุณภาพดี สามารถนำไปใช้ตามวิทยาเขตต่างๆได้
ขอเสนอแนะ

เพื่อสนองวัตถุประสงค์เฉพาะของผู้เรียน เพื่อให้รับกับสภาวะการเรียนการสอน
และเพื่อให้ทุกวิทยาเขตมีมาตรฐานทางวิชาการเท่าเทียมกัน วิทยาเขตทุกแห่งควรมีประมวล
การสอนกลางใช้เป็นแกนร่วมกัน ประมวลการสอนดังกล่าวรวมทั้งวิธีสอน ควรใช้แนวทฤษฎี

การวิเคราะห์ข้อความ แบ่งหน่วยบทเรียนตามพฤติกรรมการสื่อความหมายทางข้าง เน้น
ทักษะการอ่าน และควรรีไซท์หนังสือ English in Workshop Practice ของ Alan
Mountford เป็นแบบเรียนหลัก ทั้งนี้ผู้บริหารและครูสอนอาจใช้ประโยชน์จากประมวลการ
สอนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นเป็นแนวในการพิจารณา



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title A Proposed Course Syllabus of Technical English for
 Students at Technical Training Level

Name Mrs. Ngampring Roongrojdee

Thesis Advisor Assistant Professor Dr. Sumitra Angwatanakul

Department Secondary Education

Academic Year 1977

ABSTRACT

Purpose

The first purpose of this study is to analyse the current situation on curriculum, textbooks, teaching methods and evaluation of English for Technical Purpose for technical students of various campuses of the Institute of Technology and Vocational Education. Next, a proposed course syllabus of technical English for students at technical training level is to be written and validated as significant.

Procedure

Two sets of questionnaires on teaching and learning situations of technical English, one for the English teachers and the other for heads of workshop teachers of the industrial trades, were constructed. After having been tried out and revised they were filled out by 48 English teachers and 43 heads of workshop teachers at technical training level from 9 campuses of the Institute of Technology and Vocational Education. The data received were analysed by means of percentage, arithmetic mean and standard deviation. The most widely used textbooks, 4 altogether, were also analysed to collect the frequencies of structures and vocabulary. The findings form a basic concept of the syllabus.

The proposed syllabus was written and was evaluated by 4 experts in designing technical English curriculum and 4 experienced technical English teachers. The draft was consequently revised and the complete syllabus has been presented.

Findings and Conclusions

1. The analysis of questionnaires can be concluded that English teachers and heads of workshop teachers need a core syllabus of technical English which is related to the concerned trades of the students. The program should last 4 semesters, with 2 periods a week as a minimum time allotment. The emphasized skill is reading. The analysis of the four most widely used textbooks among all campuses has revealed that the high and low frequencies of sentence structures from each book are similar, and the amount of vocabulary with frequent appearances (more than 3 times) is the lowest. Technical, semi-technical and general types of vocabulary are also sorted from this group to help teachers find the limit of their explanations. In teaching, the techniques of reading authentic materials are regarded as important. In evaluation, reading comprehension is the most favourite measurement.

2. All findings and data from the first part lay the foundation of the desired syllabus. The real program is divided into 14 units, each with a title of certain communicative act in technical discourse. The contexts, mostly selected from the 4 target textbooks, serve to focus the communicative act as well as to control the vocabulary, structures and discourse markers of each unit. The activities are added to teach techniques of reading the designated discourse and to evaluate the progress of the students.

The proposed syllabus has finally been evaluated by 4 experts in designing technical English curriculum and 4 experienced teachers in EST. The outcome is: the syllabus is well-qualified, and therefore, is worth recommending to be used among all campuses.

Recommendations

To meet the special needs of the students, to cope with the teaching and learning situations, and to share the academic standard, all campuses should rely on the same core syllabus. The type of such syllabus as well as the teaching method should be based on the discourse analysis. The teaching units should follow different communicative acts of technical discourse. Reading should be predominant. And the textbook worth recommended to serve these demands is Mountford's English in Workshop Practice. It would have the advantage for administrators and English teachers to take this proposed syllabus into consideration.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุมิตรา อังวัฒนกุล อาจารย์ผู้ควบคุมการวิจัยเป็นอย่างสูง ที่ได้กรุณาให้ความเอาใจใส่ต่อการวิจัยครั้งนี้อย่างสม่ำเสมอ โดยให้คำแนะนำและช่วยตรวจแก้ไขความบกพร่องและรวดเร็ว ทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลงได้ภายในเวลาอันสั้น และขอขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร. ชีระชัย ปุณฺณโชติ และผู้ช่วยศาสตราจารย์วาสนา โกวิทยา ซึ่งเป็นกรรมการตรวจวิทยานิพนธ์ ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำเพิ่มเติม

ขอขอบพระคุณศาสตราจารย์ หม่อมหลวงบุญเหลือ เทพยสุวรรณ เป็นอย่างสูง ที่ได้กรุณาบัญญัติศัพท์เฉพาะบางคำซึ่งยังไม่มีผู้ใดแปลเป็นภาษาไทยมาก่อน ให้ผู้วิจัยได้ใช้ในวิทยานิพนธ์นี้ และอาจารย์ประกายศรี โขสูงเนิน ซึ่งได้เอื้อเฟื้อให้วิทยานิพนธ์ ซึ่งผู้วิจัยได้ใช้เป็นแนวทางสำหรับการวิเคราะห์แบบเวียน

นอกจากนี้ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านที่ได้กรุณาให้เอกสารประกอบการวิจัย ให้ความอนุเคราะห์ในการสร้างและตอบแบบสอบถาม ตลอดจนการตรวจสอบความถูกต้องในการแบ่งประเภทคำศัพท์ และการประเมินผลประมวลการสอนที่สร้างขึ้น ไว้ ณ ที่นี้ด้วย

ศูนย์วิทยบริการ
จุมพองกรณัฒมหาวิทยาฬัฒ

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ช
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
รายการแผนภาพประกอบ	ต
รายการตารางประกอบ	ท
บท	
๑. บทนำ	๑
ควมเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	๑
ความมุ่งหมายในการศึกษาคนควา	๒
แนวเหตุผลที่สำคัญของการศึกษาคนควา	๓
ขอบเขตของการศึกษาคนควา	๓
ความจำกัดของการศึกษาคนควา	๔
ประโยชน์ที่จะได้รับจากการศึกษาคนควา	๔
ขอตกลงเบืองตน	๕
คำจำกัดความ	๕
๒. เอกสารและการวิจัยที่เกี่ยวข้อง	๑๑
เอกสารที่เกี่ยวข้อง	๑๑
วิวัฒนาการในการสอนภาษาอังกฤษเทคนิค	๒๑
ประมวลการสอนภาษาอังกฤษเทคนิค	๓๑
การวิจัยที่เกี่ยวข้อง	๔๑
๓. วิธีดำเนินงาน	๔๘
๔. ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	๖๖
การวิเคราะห์ข้อมูลจากแบบสอบถาม	๖๖
การวิเคราะห์โครงสร้างและศัพท์จากแบบเรียน	๗๕



๕. กระบวนการสร้างประมวลการสอนภาษาอังกฤษเทคนิคระดับปวส.....	๑๐๕
วิเคราะห์หลักสูตร	๑๐๕
วิเคราะห์คุณสมบัติของผู้เรียน	๑๐๘
วิเคราะห์ลักษณะภาษาอังกฤษ	๑๐๘
วิเคราะห์วิธีการสอน	๑๑๓
สร้างประมวลการสอน	๑๒๓
ประเมินผลประมวลการสอน	๑๒๔
๖. โครงร่างประมวลการสอนภาษาอังกฤษเทคนิคระดับปวส.....	๑๓๕
๗. สรุปผลการวิจัยและขอเสนอแนะ	๒๐๓
ความมุ่งหมายในการศึกษาครั้งนี้	๒๐๓
วิธีดำเนินงาน	๒๐๓
สรุปผลการวิจัย	๒๐๔
การอภิปรายผล	๒๐๕
ขอเสนอแนะ	๒๐๖
บรรณานุกรม	๒๐๙
ภาคผนวก	๒๑๙
ประวัติการศึกษา	๒๔๕

รายการแผนภาพประกอบ

แผนภาพที่

หน้า

- | | |
|---|----|
| ๑. ประมวลการสอนในฐานะเป็นส่วนหนึ่งของระบบ | ๓๔ |
| ๒. แบบการสร้างประมวลการสอน | ๔๐ |



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายการตารางประกอบ

ตารางที่

หน้า

๑.	วิวัฒนาการในการสอนภาษาอังกฤษเทคนิค.....	๒๖
๒.	การรอยละของ ขอบมูลฐานหลักสูตรและการสอนภาษาอังกฤษระดับ ปวส. ที่ผู้สอนภาษาอังกฤษในวิทยาเขตต่างๆ ใช้ปฏิบัติอยู่ในปัจจุบัน....	๒๗
๓.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของผู้สอนภาษาอังกฤษระดับปวส. เกี่ยวกับหลักสูตรและประมวลการสอนภาษาอังกฤษที่โครงการ เรียง ตามลำดับจากมากไปน้อย	๒๘
๔.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของหัวหน้าแผนกวิชาช่างระดับ ปวส. เกี่ยวกับหลักสูตรและการ เรียงการสอนภาษาอังกฤษที่ทอง การ เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๒๙
๕.	การรอยละเกี่ยวกับวิธีการ เรียงการสอนที่ผู้สอนภาษาอังกฤษนำมา ปฏิบัติอยู่ในปัจจุบัน.....	๓๐
๖.	การรอยละตามความคิดเห็นของผู้สอนภาษาอังกฤษในค่านปัญหาการ เรียงการสอน เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๓๑
๗.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของผู้สอนภาษาอังกฤษในค่านวิธี สอนที่ควรนำมาใช้ในระดับปวส.....	๓๒
๘.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของหัวหน้าแผนกวิชาช่างในค่าน วิธีสอนภาษาอังกฤษที่ควรนำมาใช้ในระดับปวส.....	๓๔
๘.	การรอยละของหนังสือแบบเรียนที่ใชร่วมกันตั้งแต่ ๓ วิทยาเขตขึ้นไป.....	๓๕
๑๐.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของผู้สอนภาษาอังกฤษเกี่ยวกับ แบบเรียน.....	๓๕
๑๑.	คำคะแนนเฉลี่ยตามความคิดเห็นของหัวหน้าแผนกวิชาช่าง เกี่ยวกับ แบบเรียน.....	๓๖
๑๒.	การรอยละของลักษณะการวัดประเมินผลที่ผู้สอนปฏิบัติอยู่ในปัจจุบัน	๓๖

๑๓.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของโครงสร้าง เอกบรรด ประโยค ทั้งที่เป็นแบบประโยคหลักและแบบประโยคย่อยเรียงตาม ลำดับจากมากไปน้อย.....	๘๐
๑๔.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของโครงสร้างประโยค ซับซ้อนแบบต่างๆที่จับด้วยเครื่องหมายห้พิภาค เรียงตามลำดับ จากมากไปน้อย.....	๘๓
๑๕.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของประโยคซับซ้อนแต่ ละแบบตามลักษณะของการ เชื่อม.....	๘๕
๑๖.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของคำสันธานที่เชื่อม อเนกบรรดประโยค เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๘๖
๑๗.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของคำสันธานที่เชื่อม สังกรประโยคและประพันธ์สรรพนาม เรียงตามลำดับจากมาก ไปน้อย.....	๘๘
๑๘.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของ เครื่องสัมพันธ ความ เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๙๐
๑๙.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของนามวลีและกริยา วลี.....	๙๒
๒๐.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของนามวลีตามลักษณะ โครงสร้าง ๓ ประเภทใหญ่.....	๙๒
๒๑.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของนามวลีในแบบย่อย เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๙๔
๒๒.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของกริยาวลีตามลักษณะ โครงสร้างทั้ง ๑๑ แบบ.....	๙๗
๒๓.	การยดะของจำนวนความถี่ในการปรากฏของกริยาวลีตามลักษณะ ของการขยายโดยพิจารณาที่ตัวขยาย เรียงตามลำดับจากมากไป น้อย.....	๙๙

๒๔.	การย่อยละของจำนวนความถี่ในการปรากฏของกาดต่างๆ เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๑๐๐
๒๕.	การย่อยละของจำนวนความถี่ในการปรากฏของกริยาช่วย เรียงตามลำดับจากมากไปน้อย.....	๑๐๑
๒๖.	การย่อยละของจำนวนความถี่ในการปรากฏของคำศัพท์ตั้งแต่ความถี่ ๑ ครั้ง, ๒ ครั้ง และ ๓ ครั้งขึ้นไป.....	๑๐๒
๒๗.	การย่อยละของจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏรวมกันในแบบเรียนทั้ง ๔ เล่ม, ๓ เล่ม หรือเพียง ๒ เล่ม.....	๑๐๓
๒๘.	การย่อยละของจำนวนคำศัพท์ประเภทเทคนิค กิ่งเทคนิค และสามัญ ซึ่งมีความถี่ในการปรากฏตั้งแต่ ๓ ครั้งขึ้นไป เรียงตามลำดับมากไปน้อย.....	๑๐๔
๒๙.	จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏรวมกันในหนังสือทั้ง ๔ เล่ม เรียงตามลำดับความถี่ในการปรากฏจากมากไปน้อย.....	๒๕๗
๓๐.	เครื่องสัมพัทธ์ความแยกตามประเภท.....	๒๕๘
๓๑.	อุปสรรคและอาคม พร้อมทั้งความหมายและตัวอย่าง.....	๒๖๔